Porównanie tłumaczeń Kolosan 3:8

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Teraz zaś odłóżcie i wy wszelkie gniew wzburzenie złość bluźnierstwo nieprzyzwoite słowo z ust waszych |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | ale teraz odrzućcie\* i wy to wszystko: gniew,\*\* porywczość,\*\*\* złość,\*\*\*\* \*\*\*\*\* bluźnierstwo,\*\*\*\*\*\* \*\*\*\*\*\*\* nieprzyzwoite słowa\*\*\*\*\*\*\*\* z waszych ust;[\*650 12:1; 670 2:1][\*\*230 37:1; 520 12:19; 550 5:20; 560 4:26][\*\*\*550 5:20][\*\*\*\*złość, κακία, postawa nastawiona na wyrządzanie szkody bliźnim.][\*\*\*\*\*520 1:29; 560 4:31; 670 2:1][\*\*\*\*\*\*bluźnierstwo, βλασφημία, lub: oszczerstwo, potwarz.][\*\*\*\*\*\*\*470 15:19; 520 1:30][\*\*\*\*\*\*\*\*560 4:29; 560 5:4] |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Teraz zaś odłóżcie i wy (te) wszystkie, gniew, rozdrażnienie, złość, krzywdzące mówienie\*, haniebną mowę z ust waszych; [[1]](#footnote-2)1) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Teraz zaś odłóżcie i wy wszelkie gniew wzburzenie złość bluźnierstwo nieprzyzwoite słowo z ust waszych |

1. 1) Możliwe też: "bluźnierstwo". [↑](#footnote-ref-2)